

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

VERZEICHNIS DER ZUSTÄNDIGKEITS- BEREICHE DER GESETZ- GEBUNGSKOMMISSIONEN DES SÜDTIROLER LANDTAGES*)

ERSTE KOMMISSION

**Institutionelle Angelegenheiten,
Unterricht, Kultur, Sport,
Entwicklungszusammenarbeit,
internationale Beziehungen und
Beziehungen des Landes zur
Europäischen Union,
Kommunikationswesen**

1. Institutionelle Angelegenheiten;
2. Ordnung der Landesämter und des zugeordneten Personals;
3. Lokalkörperschaften;
4. Ortsnamengebung;
5. Schutz und Pflege der geschichtlichen, künstlerischen und volklichen Werte;
6. örtliche Sitten und Bräuche sowie kulturelle und erzieherische Tätigkeiten auch unter Zuhilfenahme von Hörfunk und Fernsehen;
7. Übernahme öffentlicher Dienste in Eigenverwaltung und deren Wahrnehmung durch Sonderbetriebe;

ELENCO DELLE MATERIE DI COMPETENZA DELLE COMMISSIONI LEGISLA- TIVE DEL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTO- NOMA DI BOLZANO*)

PRIMA COMMISSIONE

**Affari istituzionali, istruzione,
cultura, sport, cooperazione e
sviluppo, rapporti internazionali e
con l'Unione europea,
comunicazione**

- 1) Affari istituzionali;
- 2) Ordinamento degli uffici provinciali e del personale ad essi addetto;
- 3) enti locali;
- 4) toponomastica;
- 5) tutela e conservazione del patrimonio storico, artistico e popolare;
- 6) usi e costumi locali ed istituzioni culturali ed educative locali, anche con i mezzi radiotelevisivi;
- 7) assunzione diretta di servizi pubblici e loro gestione a mezzo di aziende speciali;

*) *genehmigt mit Beschluss des Südtiroler Landtages vom 14. Jänner 2009, Nr. 1
approvato con deliberazione del Consiglio provinciale 14 gennaio 2009, n. 1*

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

- | | |
|--|--|
| 8. Ortspolizei in Stadt und Land; | 8) polizia locale urbana e rurale; |
| 9. öffentliche Vorführungen, soweit es die öffentliche Sicherheit betrifft; | 9) spettacoli pubblici per quanto attiene alla pubblica sicurezza; |
| 10. Kindergärten; | 10) scuola materna; |
| 11. Unterricht an Grund- und Sekundarschulen (Mittelschulen, Humanistische Gymnasien, Realgymnasien, pädagogische Bildungsanstalten, Fachoberschulen, Fachlehranstalten und Kunstschulen); | 11) istruzione elementare e secondaria (media, classica, scientifica, magistrale, tecnica, professionale e artistica); |
| 12. Berufsertüchtigung und Berufsbildung; | 12) addestramento e formazione professionale; |
| 13. Schulfürsorge für jene Zweige des Unterrichtswesens, für welche den Provinzen Gesetzgebungsbefugnis zusteht; | 13) assistenza scolastica per i settori di istruzione in cui le Province hanno competenza legislativa; |
| 14. Sport und Freizeitgestaltung mit den entsprechenden Anlagen und Einrichtungen; | 14) attività sportive e ricreative con i relativi impianti ed attrezzature; |
| 15. Entwicklungszusammenarbeit; | 15) cooperazione e sviluppo; |
| 16. Föderalismus, europäische Integration und Volksgruppenrecht; | 16) federalismo, integrazione europea e diritti fondamentali dei gruppi etnici; |
| 17. Anwendung und Durchführung von völkerrechtlichen Abkommen und Rechtsakten der Europäischen Union betreffend die Zuständigkeiten des Landes für jene Bereiche, die in die Zuständigkeit der Gesetzgebungskommission fallen; | 17) attuazione ed esecuzione degli accordi internazionali e degli atti dell'Unione europea concernenti le competenze della Provincia, limitatamente alle competenze della commissione legislativa; |
| 18. internationale Beziehungen und Beziehungen des Landes zur Europäischen Union; | 18) rapporti internazionali e rapporti della Provincia con l'Unione europea; |
| 19. Ratifizierung der Vereinbarungen mit anderen Regionen, die auch durch die Einsetzung gemeinsamer Organe, eine bessere Aus- | 19) ratifica delle intese stipulate con altre Regioni per il migliore esercizio delle funzioni della Provincia, anche mediante l'individuazione di |

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

- | | |
|--|--|
| <p>übung der Befugnisse des Landes ermöglichen und den Zuständigkeitsbereich der Gesetzgebungs-kommission betreffen;</p> <p>20. Regelung des Kommunikationswesens.</p> <p>21. Festlegung der Regierungsform des Landes und insbesondere der Modalitäten für die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und der Landesräte, Fälle von Unwählbarkeit und Unvereinbarkeit in Zusammenhang mit diesen Ämtern;</p> <p>22. Beziehungen zwischen den Organen des Landes, Einreichung und Genehmigung des begründeten Misstrauensantrages gegen den Landeshauptmann;</p> <p>23. Ausübung des Rechtes auf Volksinitiative hinsichtlich der Landesgesetze und der landesweiten aufhebenden, einführenden oder konsultativen Referenden.</p> | <p>organi comuni, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;</p> <p>20) ordinamento della comunicazione.</p> <p>21) determinazione della forma di governo della Provincia e, specificatamente, delle modalità di elezione del Consiglio provinciale, del Presidente della Provincia e degli assessori, casi di ineleggibilità e di incompatibilità con le predette cariche;</p> <p>22) rapporti tra gli organi della Provincia, presentazione e approvazione della mozione motivata di sfiducia nei confronti del Presidente della Provincia;</p> <p>23) esercizio del diritto di iniziativa popolare delle leggi provinciali e del referendum provinciale abrogativo, propositivo e consultivo.</p> |
|--|--|

ZWEITE KOMMISSION**Landwirtschaft und Forstwirtschaft, Umweltschutz, Raumordnung, öffentliche Gewässer, Energie**

1. Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Forstpersonal, Vieh- und Fischbestand, Pflanzenschutzanstalten, landwirtschaftliche Konsortien und Versuchsanstalten, Hagelabwehr, Bodenverbesserung;
2. Almwirtschaft sowie Pflanzen- und Tierschutzparke;
3. Ordnung der Mindestkultureinheiten

SECONDA COMMISSIONE**Agricoltura e foreste, tutela dell'ambiente, urbanistica, acque pubbliche, energia**

- 1) Agricoltura, foreste e corpo forestale, patrimonio zootecnico ed ittico, istituti fitopatologici, consorzi agrari e stazioni agrarie sperimentali, servizi antigrandine, bonifica;
- 2) alpicoltura e parchi per la protezione della flora e della fauna;
- 3) ordinamento delle minime pro-

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

- ten, auch in bezug auf die Anwendung von Art. 847 des Bürgerlichen Gesetzbuches; Ordnung der geschlossenen Höfe und der auf alten Satzungen oder Gepflogenheiten beruhenden Familiengemeinschaften;
4. Wasserbauten der III., IV. und V. Kategorie;
 5. Gemeinnutzungsrechte;
 6. Jagd und Fischerei;
 7. Feuerwehrwesen;
 8. Maßnahmen zur Katastrophenvorbeugung und -soforthilfe;
 9. Nutzung der öffentlichen Gewässer, mit Ausnahme der Großableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie;
 10. Genehmigung für große Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie;
 11. Landschaftsschutz;
 12. Umweltschutz;
 13. Energiequellen;
 14. Raumordnung und Bauleitpläne;
 15. Anwendung und Durchführung von völkerrechtlichen Abkommen und Rechtsakten der Europäischen Union betreffend die Zuständigkeiten des Landes für jene Bereiche, die in die Zuständigkeit der Gesetzgebungskommission fallen;
 16. Ratifizierung der Vereinbarungen mit anderen Regionen, die auch durch die Einsetzung gemeinsamer Organe, eine bessere Ausübung der Befugnisse des Landes
- prietà colturali, anche agli effetti dell'articolo 847 del Codice Civile; ordinamento dei "masi chiusi" e delle comunità familiari rette da antichi statuti o consuetudini;
- 4) opere idrauliche della terza, quarta e quinta categoria;
 - 5) usi civici;
 - 6) caccia e pesca;
 - 7) servizi antincendi;
 - 8) opere di prevenzione e di pronto soccorso per calamità pubbliche;
 - 9) utilizzazione delle acque pubbliche, escluse le grandi derivazioni a scopo idroelettrico;
 - 10) autorizzazione delle grandi derivazioni a scopo idroelettrico;
 - 11) tutela del paesaggio;
 - 12) tutela dell'ambiente;
 - 13) fonti energetiche;
 - 14) urbanistica e piani regolatori.
 - 15) attuazione ed esecuzione degli accordi internazionali e degli atti dell'Unione europea concernenti le competenze della Provincia, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;
 - 16) ratifica delle intese stipulate con altre Regioni per il migliore esercizio delle funzioni della Provincia, anche mediante l'individuazione di organi comuni, limitatamente alle

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

ermöglichen und den Zuständigkeitsbereich der Gesetzgebungskommission betreffen;

17. Produktion, Transport und gesamtstaatliche Verteilung von Energie.

competenze della commissione legislativa;

- 17) produzione, trasporto e distribuzione nazionale dell'energia.

DRITTE KOMMISSION

Finanzen und Vermögen, öffentliche Arbeiten, Industrie, Handel, Handwerk, Fremdenverkehr, Wirtschaftsprogrammierung, wissenschaftliche und technologische Forschung, Koordinierung der öffentlichen Finanzen und des Steuersystems

1. Finanzen und Vermögen;
2. Straßenwesen, Wasserleitungen und öffentliche Arbeiten im Interessenbereich des Landes;
3. Förderung der Industrieproduktion;
4. Handel;
5. Messen und Märkte;
6. Handwerk;
7. Fremdenverkehr und Gastgewerbe einschließlich der Führer, der Bergträger, der Schilehrer und der Schischulen;
8. Enteignungen aus Gründen der Gemeinnützigkeit in allen Bereichen von Landeszuständigkeit;
9. Wirtschaftsprogrammierung;
10. Gastgewerbliche Betriebe;
11. Bergbau, einschließlich Mineral- und Thermalwässer, Steinbrüche und Gruben sowie Torfstiche;

TERZA COMMISSIONE

Finanze e patrimonio, lavori pubblici, industria, commercio, artigianato, turismo, programmazione economica, ricerca scientifica e tecnologica, coordinamento della finanza pubblica e del sistema tributario

- 1) Finanze e patrimonio;
- 2) viabilità, acquedotti e lavori pubblici di interesse provinciale;
- 3) incremento della produzione industriale;
- 4) commercio;
- 5) fiere e mercati;
- 6) artigianato;
- 7) turismo e industria alberghiera, compresi le guide, i portatori alpini, i maestri e le scuole di sci;
- 8) espropriazione per pubblica utilità per tutte le materie di competenza provinciale;
- 9) programmazione economica;
- 10) esercizi pubblici;
- 11) miniere, comprese le acque minerali e termali, cave e torbiere.

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

- | | |
|---|---|
| <p>12. Anwendung und Durchführung von völkerrechtlichen Abkommen und Rechtsakten der Europäischen Union betreffend die Zuständigkeiten des Landes für jene Bereiche, die in die Zuständigkeit der Gesetzgebungskommission fallen;</p> <p>13. Ratifizierung der Vereinbarungen mit anderen Regionen, die auch durch die Einsetzung gemeinsamer Organe, eine bessere Ausübung der Befugnisse des Landes ermöglichen und den Zuständigkeitsbereich der Gesetzgebungskommission betreffen;</p> <p>14. Außenhandel;</p> <p>15. wissenschaftliche und technologische Forschung sowie Förderung der Innovation im Produktionssektor;</p> <p>16. Harmonisierung der öffentlichen Haushalte und Koordinierung der öffentlichen Finanzen und des Steuersystems.</p> | <p>12) attuazione ed esecuzione degli accordi internazionali e degli atti dell'Unione europea concernenti le competenze della Provincia, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;</p> <p>13) ratifica delle intese stipulate con altre Regioni per il migliore esercizio delle funzioni della Provincia, anche mediante l'individuazione di organi comuni, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;</p> <p>14) commercio con l'estero;</p> <p>15) ricerca scientifica e tecnologica e sostegno all'incentivazione produttivi;</p> <p>16) armonizzazione dei bilanci pubblici e coordinamento della finanza pubblica e del sistema tributario.</p> |
|---|---|

VIERTE KOMMISSION**Arbeit und Berufe, Wohnbau, öffentliche Fürsorge, Gesundheitswesen, Ernährung, ehrenamtliche Tätigkeit, Transportwesen**

1. Arbeitsvermittlung und Berufsberatung;
2. geförderter Wohnbau, der ganz oder teilweise öffentlich finanziert ist; dazu auch die Begünstigungen für den Bau von Volkswohnhäusern in Katastrophengebieten sowie die Tätigkeit, die außerprovin-

QUARTA COMMISSIONE**Lavoro e professioni, edilizia, assistenza, sanità, alimentazione, volontariato, trasporti**

1. Collocamento ed avviamento al lavoro;
2. edilizia comunque sovvenzionata, totalmente o parzialmente, da finanziamenti a carattere pubblico, comprese le agevolazioni per la costruzione di case popolari in località colpite da calamità e le

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)**Allegato 1** (articolo 22, comma 1)

- | | |
|--|---|
| <p>ziale Körperschaften in der Provinz mit öffentlichrechtlichen Finanzierungen entfalten;</p> <p>3. Errichtung und Tätigkeit von Landes- und Gemeindegremien zur Kontrolle der Stellenvermittlung;</p> <p>4. Lehrlingswesen, Arbeitsbücher, Kategorien und Berufsbezeichnungen der Arbeiter;</p> <p>5. Errichtung und Tätigkeit von Landes- und Gemeindegremien zur Unterstützung und Beratung der Arbeiter bei der Stellenvermittlung;</p> <p>6. öffentliche Fürsorge und Wohlfahrt;</p> <p>7. Schulbau;</p> <p>8. Hygiene und Gesundheitswesen, einschließlich der Gesundheits- und Krankenhausbetreuung;</p> <p>9. Arbeitssicherheit;</p> <p>10. Volontariat;</p> <p>11. Kommunikations- und Transportwesen im Interessenbereich des Landes einschließlich der technischen Vorschriften für Seilbahnanlagen und ihren Betrieb;</p> <p>12. Binnenhäfen;</p> <p>13. Anwendung und Durchführung von völkerrechtlichen Abkommen und Rechtsakten der Europäischen Union betreffend die Zuständigkeiten des Landes für jene Bereiche, die in die Zuständigkeit der Gesetzgebungskommission fallen;</p> <p>14. Ratifizierung der Vereinbarungen mit anderen Regionen, die auch durch die Einsetzung gemeinsa-</p> | <p>attività che enti a carattere extra-provinciale esercitano in provincia con finanziamenti pubblici;</p> <p>3. costituzione e funzionamento di commissioni provinciali e comunali di controllo sul collocamento;</p> <p>4. apprendistato, libretti di lavoro, categorie e qualifiche dei lavoratori;</p> <p>5. costituzione e funzionamento di commissioni provinciali e comunali per l'assistenza e l'orientamento dei lavoratori nel collocamento;</p> <p>6. assistenza e beneficenza pubblica;</p> <p>7. edilizia scolastica;</p> <p>8. igiene e sanità, ivi compresa l'assistenza sanitaria e ospedaliera;</p> <p>9. sicurezza del lavoro;</p> <p>10. volontariato;</p> <p>11. comunicazioni e trasporti di interesse provinciale, compresi la regolamentazione tecnica e l'esercizio degli impianti di funivia;</p> <p>12. porti lacuali;</p> <p>13. attuazione ed esecuzione degli accordi internazionali e degli atti dell'Unione europea concernenti le competenze della Provincia, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;</p> <p>14. ratifica delle intese stipulate con altre Regioni per il migliore esercizio delle funzioni della Provincia,</p> |
|--|---|

Anlage 1 (Artikel 22, Absatz 1)

Allegato 1 (articolo 22, comma 1)

mer Organe, eine bessere Ausübung der Befugnisse des Landes ermöglichen und den Zuständigkeitsbereich der Gesetzgebungskommission betreffen;

15. Berufe;
16. Ernährung;
17. Häfen und Zivilflughäfen;
18. große Verkehrs- und Schifffahrtsnetze.

anche mediante l'individuazione di organi comuni, limitatamente alle competenze della commissione legislativa;

15. professioni;
16. alimentazione;
17. porti e aeroporti civili;
18. grandi reti di trasporto e di navigazione.